

# Фарис

Левко Боровиковський

(З Міцкевича)

Як човен веселий, відчаливши в море,  
По синім кришталі за вітром летить  
І веслами воду і пінить, і оре,  
Лебежою шиєю в хвилях шумить, -  
Так дикий арап, поводи відпустивши  
Коню вороному, в пустиню біжить.  
Кінь шибкий, копита в піску потопивши,  
Як криця гаряча в воді, клекотить.  
Вже кінь мій по морю сухому ниря  
І хвилю піщану грудьми розтина.

Дальше - глибше, дальше - глибше,  
Вгору курява вихрить;  
Дальше - вище, дальше - вище,  
Понад пиллю кінь летить.

Мій кінь вороний так, як хмара, літає,  
І лисина в лобі - як з місяця ріг,  
І шовкова грива по вітрові має,  
Кругом блискавки розкидає з-під ніг.  
Мчи, літавче білоногий!  
Ліс і гори - пріч з дороги!

Дарма мене пальма в полі  
Жде з шишками й холодком -  
Утікаю я поволі -  
Пальма скрилася з стидом  
І в повітрі утонула,  
І шелестом листя з гінця усміхнулась.

Там скали - понура сторожа пустинь -  
Піддержують неба кінці головою!  
І дражнять, що гупа копитами кінь,  
І сваряться слідом за мною:

- О невіглас! - де він гонить!  
Там від сонця весь скипить;  
Де пісками кінь летить -  
Голови там не приклонить  
Під шатер серед пустинь -  
Небо там шатер один.  
Тільки скали там ночують,  
Тільки звізди там кочують.  
Вітер свару розімчав;  
Я присвиснув - кінь помчав.  
Глядь назад - понурі скали  
Всі від мене повтікали:  
Довгим рядом в степ біжать...  
Слизли - сліду їх не знать.

Грак, почувши, що сваряться гори, гадає,  
Що в пустині коня й бедуїна піймає,  
І, розправивши крила, погнався гінцем -  
Тричі голову чорним обвів обручем:

- Чую, - кракнув, - запах трупій,  
Сам ти глупий, кінь твій глупий:  
Хоч найти в пісках дороги?  
Хоче паші білоногий? -  
Лишня праця; хто зайшов -  
Не виходить відціль знов.  
Сим шляхом вітри блукають,  
Слід пісками замітають.  
Трав лука ся не несе -  
Ся лука гадюк пасе.  
Тільки трупи тут ночують,  
Тут тільки граки кочують.

І, крачачи, когті на мене справляв;  
З граком ми зіглянулись око на око.  
Хто ж злякався? - Грак злякався і порвався високо.

Я хотів накарать, і майдан напинався,  
І очима грака я слідив за собою -  
Грак мій чорною плямкою в вітрі повис:  
Показавсь горобцем... і жуком... і бджолою,

А далі в повітрі цілком розтопивсь.

Мчи, літавче білоногий!  
Скали і граки - з дороги!

Я оглянувсь - аж з заходу хмара летить  
На крилах широких по синьому склепу:  
В небі хмара гінцем так хотіла прослить,  
Як літав вороним я по степу, -  
І зависла надо мною,  
З вітром свиснула враждою:  
- О невіглас! Там тобі  
Спека груди всі розтопить;  
Дощик з хмари не окропить  
Куряви на голові.  
Джерело в піску степовім  
Не озветься срібним словом.  
Росту там - к землі не зсяде -  
Вльот голодний вітер краде.

Дармо, дармо лякає; я мчусь по пісках;  
Хмара, мов занудившись, по небу слоняє,  
Нижче голову склоняє  
І застряла на горах.  
А ще раз як хмару очима я скинув -  
Її за всім небом позаду покинув;  
Що в серці ховала - я бачив в очах:  
Обімліла, зчервоніла  
І від злості поблідніла,  
А далі зчорніла, як труп, і сховалась в горах.

Мчи, літавче білоногий!  
Грак і хмари - пріч з дороги!

Око небо обвело;  
Я оглянувсь коло себе:  
Ні в пустині, ні на небі  
Вже нікого не було. .  
Мертвий степ - і світ настав -  
Людських ніг не цілував.  
Все там сном мертвецьким спить,

Як звіряк ватага дика  
Не боїться, не біжить,  
Вперше вздрівши чоловіка.

Мій боже! Тут я вже не перший! В пісках  
Чи люди, чи відьми в степу бовваніють?  
Чи бродять, чи добичі ждуть там в горах?  
Їздці всі як сніг, і їх коні біліють!  
Прибіг – всі ні з місця; гукнув – всі мовчать! То кістки

Стародавня каравана  
Вітром з пісків вигрібана.  
На шкелетах верблюжих – з людей маслаки:  
В ями, де лежали очі,  
В голі щоки, між кісток,  
Буйний вітер піски точить...  
І ворожить той пісок:  
"Бедуїне ошуканий!  
Де летиш – там гурагани!" –  
"Не боюсь!" – Кінь мчить вскок.

Мчи, літавче білоногий!  
Відьми, гураган – з дороги!

Гураган, старший брат з африканських вихрів,  
Серед степу гуля, серед жовтих пісків.  
Мене уздрів здалека – і став оглядати,  
Вертячися на місці, собі зашумів:  
"Що за вихор летить?... З моїх менших братів,  
Мабуть, вирвавсь, нікчемний, пісок розмітати...  
Як посмів він моє дідівське розсипати?"  
Заревів – і до мене горою порвавсь,  
Зблід, посинів, що я не втікав, не злякавсь;  
Землю рив, пісок сипучий,  
Всю Арапію ізмучив  
І, як грип-птах, мене з вороного зірвав:  
Віддихом огнистим палить,  
Крилами куряву валить,  
Кида вверх, об землю б'є,  
Крутить, рве, пісок шпуге.  
Вирвавсь я – борюся сміло,

Рву, клочком пісок несу,  
Роздираю його тіло  
І зубами мну, гризу.

Гураган з моїх рук хотів в небо втекти,  
Та не вирвавсь: в півтіла зірвавсь і рунув,  
І піщаним дощем мене зверху облив,  
Але ліг біля ніг моїх валом – і лунув.

Віддихнув я! На звізди тоді поглядів.  
І все небо якраз золотими очима  
Зріло все на бедуїна,  
Бо пріч мене ніхто на землі там не жив.  
Як-то любо поволі дихнути грудьми!  
Віддихнув я так широко,  
Що повітря в Арбістані  
Ледве на віддишку стане.

Як-то любо поглянуть очима всіми!  
Розпістерлось моє око  
Так далеко, так широко,  
Що більш світа засяга,  
Ніж – як небо заляга.

Як-то любо розкинуться серед степів! –  
Я розкинувсь тілом і руки розняв,  
І, здається, світ з Сходу на Захід обняв:  
Моя думка в повітрі літає і рветься  
Вище, вище і вище – аж в небо несеться.  
Як бджола топить з жалом кінець животів,  
Так я з думкою й душу у небо втопив.